

## Homer, *Odyssey* 13.70-80

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἠδὲ θάλασσαν,  
αἶψα τὰ γ' ἐν νηὶ γλαφυρῆι πομπῆες ἀγαυοὶ  
δεξάμενοι κατέθεντο, πόσιν καὶ βρῶσιν ἄπασαν.  
κὰδ' δ' ἄρ' Ὀδυσσῆϊ στόρεσαν ῥῆγός τε λίνον τε  
νηὸς ἐπ' ἰκρίοφιν γλαφυρῆς, ἵνα νήγρετον εὖδοι  
πρυμνῆς. ἄν δὲ καὶ αὐτὸς ἐβήσετο καὶ κατέλεκτο  
σιγῆι· τοὶ δὲ καθίζον ἐπὶ κληῖσιν ἕκαστοι  
κόσμωι, πεῖσμα δ' ἔλυσαν ἀπὸ τρητοῖο λίθιοιο.  
εὖθ' οἱ ἀνακλινθέντες ἀνερρίπτουν ἄλα πηδῶι  
καὶ τῶι νήδυμος ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἔπιπτε,  
νήγρετος ἦδιστος, θανάτῳ ἄγχιστα εὐκίως.

75

### VOCABULARY

ἀγαυός, -ή (m/f): (of persons) noble, excellent  
ἄγχιστα (*superl.* of ἄγχι: close, closely): (*adv.*) most closely  
αἶψα: (*adv.*) at once, straightaway, quickly  
ἄλς, ἄλός, ἡ: the sea  
ἀνακλίνω: (v.) cause something to lean against something  
else; (*pass.*) lean on  
ἀναρρίπτω: (v.) throw / churn up (of water)  
αὐτὰρ: (*conj.*) now, but, yet  
βλέφαρα, τὰ (always dual or *pl.*): eyelids, eyes  
βρῶσις, ἡ: (n.) food  
γλαφυρός, -ή, -όν: (*adj.*) hollow  
εὐκίως: (v.) *ppt.* of εἰκω, pf. of εἶκω: be like, resemble  
εὖδω: sleep, be asleep  
εὖτε: when  
ἴκρια, τὰ: (n.) deck (*dat.* ἰκρίοφιν)

καταλέχομαι: (v.) lie down  
κληῖς, κληῖδος, ἡ: (n.) oar-hole; *in pl.*: rowlocks  
λίθος, -ου, ὁ: (n.) stone; *here*: anchor stone  
λίνον, -ου, τό: (n.) flax; anything made of flax; *here*: a flax  
sheet  
νήγρετος: (*adj.*) of sleep: deep, without waking  
νήδυμος: (*adj.*) of sleep, sweet  
πηδόν, -οῦ, τό: (n.) oar  
πομπεύς, ὁ: (n.) guide, escort  
πόσις, ἡ: (n.) drink  
πρύμνη, ἡ: (n.) stern  
ῥῆγος, τό: (n.) woollen blanket, rug  
πεῖσμα, τό: (n.) cable  
στορέννυμι: (v.) spread, cover, lay  
τρητός: (*adj.*) drilled through, with a hole in it

### COMMENTARY

70. ῥ' = ἄρα  
ἠδὲ: cf. 13  
71. τὰ γ' anticipates and is explained by πόσιν καὶ βρῶσιν  
ἄπασαν (72)  
73. κὰδ' = κατὰ (the preposition is used adverbially with  
στόρεσαν: 'they laid down a blanket and a flaxen sheet')  
74. νήγρετον: the *neut. acc.* of adjectives is commonly used  
adverbially in Homer: 'deeply', 'without waking'  
εὖδοι: optative in the purpose clause following ἵνα  
75. πρυμνῆς: 'in the stern'

ἄν... ἐβήσετο: for the separation of the preposition and the  
verb cf. 56; for the form of ἐβήσετο cf. 63.  
κατέλεκτο: 3<sup>rd</sup> *pers. s.* athematic aorist  
76. τοί: demonstrative ('they')  
78. εὖθ' = εὖτε  
79. καί: apodotic (i.e. grammatically unnecessary): there is  
no need for καί to join the main clause to a sub-clause  
(introduced by εὖτε).  
τῶι: demonstrative ('him')